



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 31 October 2006 — No. 51**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 27\***

An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **13 June 2006**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(2) Bill 29**

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance **9 June 2006**

**(3) Bill 30**

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity  
**14 June 2006**

**(4) Bill 32**

An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
**14 June 2006**

- (5) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 15 June 2006  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 19 October 2006  
Resuming the debate adjourned **25 October 2006**
- (6) Bill 34  
An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
**14 June 2006**
- (7) Bill 36  
An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities  
Introduced by the Minister of Justice **14 June 2006**
- (8) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **18 October 2006**
- (9) Bill 39  
An Act to proclaim Black History Month  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
**18 October 2006**
- (10) Bill 42  
An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the deposit of guarantees of financial liability  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, **24 October 2006**
- (11) Bill 43  
An Act to amend the Education Act and the Act respecting municipal taxation  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports, **25 October 2006**

### *Committee Stage*

#### **(12)**Bill 25

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 9 May 2006

Passed in principle 8 June 2006

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **15 June 2006**

#### **(13)**Bill 76

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions  
11 November 2004

Passed in principle **31 May 2005**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

#### **(14)**Bill 89

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004

Passed in principle 14 April 2005

#### **(15)**Bill 99

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005

Passed in principle **3 June 2005**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

### *Report Stage*

#### **(16)**Bill 2

Legal Time Act

Introduced by the Minister of Justice 20 March 2006

Passed in principle 5 April 2006

Report from the Committee on Institutions tabled 17 October 2006

(Amend. under S.O. 252)

Resuming the debate adjourned **19 October 2006**

### *Passage*

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(17)**Bill 190

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

**(18)**Bill 191

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

**(19)**Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

**(20)**Bill 194

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act  
Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

**(21)**Bill 195

An Act to again amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

**(22)**Bill 196

An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage  
Introduced by the Member for Mercier **15 June 2006**

**(23)**Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards  
Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

**(24)**Bill 199

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

**(25) Bill 390**

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags  
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005  
Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

**(26) Bill 391**

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

**(27) Bill 392**

An Act to proclaim the International Day of Peace  
Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(28) Bill 200**

An Act respecting Ville de Québec  
Introduced by the Member for Charlesbourg **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(29) Bill 204**

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu  
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(30) Bill 231**

An Act respecting Ville de Portneuf  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(31)** Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for La Peltre **19 October 2005**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(32)** 15 March 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 25 March 2006.

**(33)** 30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

(34) 7 June 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 18 June 2006.

(35) 17 October 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Great Lakes–St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated 13 December 2005.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 28 October 2006.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

## Part 4

### PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

#### COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

#### COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.
- Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services concerning mental health services.
- Hearing of the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife concerning the cadastral reform.
- Hearing of the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food concerning food inspection.
- Hearing of the Deputy Minister of Labour concerning its 2005-2006 annual management report.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Verification of the Financial Commitments:

- Public Trustee.
- Auditor General of Québec.

#### COMMITTEE ON INSTITUTIONS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 25**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 8 June 2006).

-**Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

By the Member for Joliette to the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs on the following subject : *The constitutional position of the Liberal Government* (notice given on 25 October 2006).

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-**Bill 27**, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (Order of reference modified on 17 October 2006).

-Policy statement entitled *Modernize the governance of Crown corporations* (Order of reference given on 19 October 2006).

### **Statutory Order**

-Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

-Investissement Québec.

### **Order of initiative**

-Investor protection in Québec.

-Transparency of public finance.

-Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

## COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-**Bill 30**, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans (Order of reference confirmed on 17 October 2006).

#### Consideration of Bills:

-**Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

### **Statutory Order**

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

-Examination of the 2005-2006 annual management reports of the following health and social services agencies: Montréal, Côte-Nord, Montérégie, Outaouais, Laurentides, Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean and Baie-James (referred 18 October 2006); Laval, Capitale-Nationale, Bas-Saint-Laurent and Chaudière-Appalaches (referred 24 October 2006).

-Hearing of the Institut national de la santé publique du Québec.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration:

-Commission de la santé et de la sécurité du travail.  
-Commission des lésions professionnelles.

#### **Statutory Order**

-Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.

### **COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD**

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration:

-La Financière agricole du Québec.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).
- Bill 200**, An Act respecting Ville de Québec (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).
- Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Statutory Order**

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

### **Order of initiative**

- Natives' school success.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- *Towards a Government Policy to Combat Racism and Discrimination* (Order of reference given on 15 June 2006).

## **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### **Surveillance of the public administration:**

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

### **Order of initiative**

- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

## **Part 5**

### **WRITTEN QUESTIONS**

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

(a) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code – *Member for Rivière-du-Loup*.

**Private Bills**

(b) 25 October 2006

An Act respecting Le Parc Co-ownership – *Member for Westmount*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act respecting the demutualization of Sherbrooke-Vie, société de secours mutuels – *Member for Orford*.